

Appendix N. Memos Focus Group

MEMO 1

CATEGORY: Students' reaction towards the content.

SUBCODES OR SUBCATEGORIES:

- Feelings
- Facts
- Book's intentions
- Dealing with the topics

RAW DATA:

C: Es que a mi me parecio muy anticuado, me pareció raro porque digamos...pues uno responde el base al conocimiento que uno tiene de esos estereotipos y uno lo puede relacionar con hombre o con mujer...no hay una respuesta correcta. Para mi ese ejercicio fue muy subjetivo.
L: Pero... si se nota la intención que tuvieron al escribirlo.
L: Si, porque si tu lees el ejercicio si no tuviera una intención no sabríamos que respuesta iría de una vez...digamos "las mujeres son adictas a las compras, las mujeres son organizadas, las mujeres lloran mucho" si, entonces uno ya viene con esa intención.
P: si, trae bastantes concepciones sexistas, como que si es hombre ya es desordenado y si es hombre y no es desordenado es gay, cosas así...
C: Me pareció raro.
Z: Para lo anticuado que es el libro, a mi me sorprendió que tocara esos temas
I: Ay es que estábamos mirando el ejercicio y si tiene respuestas correctas.
P: Si, si claro tiene respuestas pero yo nunca les digo la respuesta es esta. Yo les enseño a diferenciar entre facts y opinions.
M: O sea lo que yo sentí con ese ejercicio es que nos estuvieran diciendo que los hombres fueran desordenados, si no que nos estaban mostrando estereotipos en la sociedad mas no que fuera así. Por eso cuando lo leí dije ah son solo estereotipos...

F: Pero a mi si me parece que la forma en la que lo escribieron era muy sugerente...era muy dado a que uno cayera en cosas con la que al fin al cabo uno ha crecido también escuchando esas cosas. Entonces la forma en que lo escribieron era muy sugerente para que uno completara esas partes con hombre y con mujer. No sabía que tenía respuestas y me parece completamente absurdo.

X: Si, yo tampoco entendí ese ejercicio. Sobre todo cuando decían women are suckers for approval, cuando me salió eso fue como what the fuck...

viendo las fotos de la familia que mencionó anteriormente una compañera, como recuerdan ustedes que se sintieron al verlas?

X: Pues a mi me pareció importante porque no sabía que había todos esos tipos de familia que tuvieran un nombre específico, pero no sabía que por ejemplo la que mencioné anteriormente, homoparental, no salía en el libro. Pensé que si salía, entonces había pensado que era chévere que saliera eso, pero no.

Me parece que en el 90% de esas situaciones las mujeres están en la cocina o cuidando a los hijos.

muchos: aun asi esta la mama en la cocina (se ríen)

hubo algún caso donde ustedes dijeron “ey, esto está raro y lo trajeron a las conversacion? (silencio técnicamente largo)

F: lo que pasa es que estos temas son como tan trillados, osea no trillados sino que uno ya sabe que estan mal y es como si “ash, bueno si, ya” (sacude las manos indicando que deja pasar algo)
██████ se dejan pasar y ya?
F: si...
OA: o sea no es tanto como ignorarlos sino que los dejamos pasar porque ya tebnemos la idea de que eso no tiene que ver con nuestros días.
A: si, mas como que asumimos que eso esta mal
N: supongo que no hay indignacion tampoco porque no se sigue el orden hegemonico del libro sino que se trata de otra forma, se incentiva al debate entonces asi no hay indignacion porque no me estan diciendo que esto (refiriendose a lo que dice el libro) es lo que debería yo aprender.
N: critica, si

X: debería tratarse de otra forma
L: pues yo siento que digamos que no es que uno este comodo sino que sabemos que de una forma u otra el profesor siempre va a estar siempre ahí, que no solo nos guiamos del libro, tambien hay actividades a parte, tratar otras tematicas o ampliarlas, entonces uno sabe que a pesar que no lo dice explicitamente en el libro, puede encontrar una solucion en la clase, o puede ampliar el tema en clase.
#y: pero eso solo en algunos casos, en este caso porque estamos hablando de educacion superior. Pero supongamos que se ensena ese libro con un profesor inexperto que solo enseña a “raz” o sea, lo que dice el libro es lo que le enseña. Entonces, de cierta forma esta transmitiendo la cultura.
#z: Depende el profesor
██████ pero cual ejercicio? z: el de llenar si era hombre o mujer, o hombres o mujeres. Es que en la manera que el libro empezó fue como, a mi me parecio “tiradera”. Si empezara hablando como de que digamos “se considera que en la sociedad hay estos estereotipos, entonces bla bla bla” si, pero fue como, a mi me parecio brusquito.

S: brusco?

z: sí, la manera de abordar el tema.

K: o sea, te sentiste atacada de cierta forma?

z: no, identificada. (laughs). No, pues **me pareció como muy sesgado**.

S: muy sesgado? Ok, pero a ver, en lo que hemos recogido, han mencionado mucho que el libro no lo trae, pero el profe sí, y uds?

FINDINGS SUMMARY:

Findings reveal that students were constantly reacting to the content presented in the textbook from two different angles; i. feelings and ii. actions. i. When students were asked about how they felt while dealing with exercises concerning gender critical points such as types of families, gender roles and relationships stereotypes, they used words such as “outdated”, “absurd”, and “subjective” and agreed that there is an intention behind the content of the textbook; in fact, during the discussion about a reading exercise regarding stereotypes where students had to fill out with either men or women, one student pointed out that it was subjective because there were not right or wrong answers, however, another student replied: “but you could tell the intention they had when writing it” and then elaborated that “if it didn't have an intention, we wouldn't know what they right answers were right away”, referring to the predisposition that the text creates with the reiteration of female stereotypes. Adding to the conversation, the teacher stated that “yes, indeed, it portrays a lot of sexist conceptions”. Finally, another student commented that it is surprising that these topics are included in the textbook, even though the book is very old-fashioned.

Interestingly, after this interaction concluded, one female student decided to check this exercise in the textbook and found out that it had the right answers which she shared out loud with the rest of the group. The professor followed up by remarking that exercises do have answers, however, he never tells students that there is a right or wrong answer, instead, he encourages them to differentiate between opinions and facts. In addition, one male student expressed that the exercise “was showing us stereotypes present in society but that doesn't mean it is actually like that”. Then, another student responded that the way the exercise was written was very suggestive and he did not realize it had correct answers, which seemed “completely absurd” to him. Subsequently, a female student verbalized she did not understand the exercise especially when she encountered quotes such as “women are suckers for approval”, adding “When I found out I was like ‘What the fuck?’”, and argued that the way the exercise was made felt like it was “roasting” her. and was “harsh” and “biased”. Furthermore, while discussing students' feelings towards the pictures shown in the book about family types, one female student concluded that “90% of the situations portray women in the kitchen or taking care of their kids”, and even though one of the researchers pointed out that there was a picture that shows a man taking care of a kid, they agreed that there still was a depiction of a mother figure in the kitchen.

ii. On the other hand, when students were asked about the actions they took while addressing similar exercises in class, most of the time they let them pass unnoticed as they acknowledge that these are wrong misconceptions: for example, one student said “We already know that these topics are worn-out and also wrong, it’s like ‘yeah, good, whatever’”. Another one added that “it is not that we ignore them, we already know that it doesn’t relate to our days”, he also mentioned that “it’s more like assuming it’s wrong”. From a different perspective, a student indicates that “I suppose there is no indignation either because the hegemonic order of the book is not followed but rather it is treated in another way as debating is encouraged. So, there is none because they are not telling me that this, referring to what the book says, is what I should learn ”. And he comes to the conclusion that there is no discomfort as there is room for criticism. Besides, one student claimed she believed that sometimes they don't introduce these issues into their discussions. It's not a situation where she consciously thought about it and made an effort to address the problem. Unintentionally, they end up changing their perspectives, but it's not a conscious decision, instead, it happens naturally and without premeditation.

Findings also revealed that students were not comfortable with how the content was presented by the book, nonetheless, they sympathized with how the teacher complimented the topics; in fact, one student affirmed that “Although it is not explicitly stated in the book, you can find a solution in class, or you can expand on the topic in class”. Afterward, one student assured that elaborating on topics beyond textbook material “depends on the teacher” because, as another student asserted, if the book was being taught by an inexperienced instructor who strictly follows the book's content, in such a scenario, they are essentially passing on the cultural aspects conveyed by the book.

ANALYSIS AND DISCUSSION

Results indicate that in terms of *representation*, the textbook normalizes conventional beliefs about gender and adheres to traditional gender roles in its images, written content, and activities. And also, arouses some sort of discomfort among students, especially females, when dealing with content related to gender stereotypes provided by the book. However, students do not feel comfortable enough to problematize or challenge the textbook as most of them expressed that the topics included in it are outdated and do not relate to their realities. The latter can also be linked to how the textbook does its *division of labour* in class: it traditionally conveys established knowledge in a dominant manner, expecting learners to accept it without encouraging them to critically analyze or collaboratively construct

knowledge together. Interestingly, students admitted that the hegemonic order of the book is contested when the teacher provides them with spaces for discussion by including extra materials or activities in the class apart from textbook instruction. However, they put responsibility for the creation of these spaces only on the teacher, and do not act as active participants in this process (Canale & Furtado, 2021).

MEMO 2

CATEGORY: Classroom challenges

SUBCODES OR SUBCATEGORIES:

- Reactions to things not in the book
- Reaction to a teacher who does not problematize
- Speaking barriers

RAW DATA:

L:yo siento que muchos de nosotros no decimos nada porque teóricamente no hay mucho que uno pueda hacer , porque si dijéramos que queremos cambiar el libro eso es un proceso muy extenso, implica hablar con mucha gente. entonces simplemente no lo hacemos, igual es algo que no debería ser así...

M: yo por ejemplo en esas imagenes no me di cuenta, osea no percibi que siempre ponian a la mujer en la cocina

X: porque eres hombre (se rien mucho)

z?: Por ejemplo cuando iniciamos el texto ese de llenar con women and men, yo pense que era como algo "increíble". Me parecio super tonto el ejercicio la verdad, pero yo no le iba a decir al profesor como "no hagamos ese ejercicio o no hablemos de eso" porque el esta haciendo su trabajo. Es como "pointless".

p: una de las cosas que yo hago bastante es darles libertad, pero hay estudiantes a los que no les gusta la libertad. Hay estudiantes a los que siempre quieren que les den una rubrica que los guie por el camino de que es lo que exactamente tienen que hacer y a mi no me gusta eso. O sea, siempre la rubrica tiene que ser evidente, como una receta. A veces, hay que dar la libertad para que ellos se expresen de la forma que creen que es correcta porque al final de cuentas hay cosas que son a titulo personal y yo no les puedo imponer algo.

p: antes de que respondan a eso yo quiero tambien hacer un apunte y es que muchos profesores no lo hacen porque segun como lo manejen pues se pueden meter en problemas, y yo he tenido digamos, algunos episodios con algunos grupos en los que segun el tipo de tema que se toca y yo trato de ampliarlo, hay estudaintes que se molestan, sobretodo cuando se tocan temas que tienen que ver con religion, de politica, de sexualidad porque pues al fin y al cabo, uno tiene sus concepciones y pues aqui uno lo que trata de hacer no es cambiarlos ni lavarles el cerebro en ningun aspecto sino expandirles el mundo de posibilidades que hay mas alla de las creencias que tienen o que traen desde el colegio, o la escuela. Pero no se les esta poniendo como una vision, pero hay gente que expresa su disgusto. Por ejemplo, si, en lo de la familia, yo hablo de la familia homoparental y unipersonal que no aparecen ahi en el libro. "Pero ud por que esta hablanmdo de eso si eso no esta en el libro?" me lo han dicho, varias veces, no acá, pero si me ha sucedido. Entonces por eso es que a veces algunos profesores, no hacen eso, si? porque surgen pues un monton de quejas, que el profesor esta hablando en clase de tales cosas y pues eso no esta en el libro,

b: yo creo que pues, a ver, tal suena un poquito feo decirlo pero en el ejemplo que ud pone, si es una sola persona la que muestra incomodidad, 1 de 15 personas, no hay que cambiar la actividad que el profesor ya planeo solo porque una persona no esta a gusto. O sea, yo siento que si esa persona no quiere participar en la actividad, listo, no participe, pero no se puede quitar un plan de clase ya o solo porque una sola persona no lo hace.

a: Además, **eso ya es parte del trabajo del profesor, por ejemplo, leer un libro y seguir el contenido del libro como tal, sino, evaluar y examinar el contenido del libro, si esta mal, si le debe agregar algo, por mi esta bien.**

c: **al menos un buen profesor haria eso.**

S: un buen profesor haria eso? lo problematizaria?

c: **si porque el resto, se atana al libro, da lo del libro por cierto y ya.**

d: **pero como tal la responsabilidad del profesor es enseñarlo así, o sea, eclecticamente sin irse parcialmente para un lado ni para el otro, sino, enseñar...**

a: examinarlo, el contenido

d: **no no no, cuando digo eclecticamente me refiero a que no sea parcial con respecto a una opinion, sino que ensene a diversificar la cultura, o lo que aparece en el libro, si? y si alguien no esta de acuerdo pues siempre es bueno que esa misma persona respete, y que se respeten las creencias de las personas y si no quiere participar, pues no participa y despues se crea una actividad diferente para esa misma persona, si? o se integra en otra actividad.**

s: claro, y eso tambien **seria parte de la diversificacion**

z: o sea por ejemplo, que el estudiante tiene el derecho de decir como que no, yo no quiero de hablar de esto o algo así, pero si lo que se esta hablando en la clase no lo esta como, no le esta ocasionando ningun dano tanto fisico como mental, creo que **no es como logico para una clase por eso, porque aparte uno tiene que aprender digamos como a ser tolerantes** y eso siempre es algo que aprendi con mis papas porque mis papas son muy religiosos y pues digamos que ellos no estan de acuerdo por ejemplo con las adopciones por parejas homosexuales pero ellos no van por la vida diciendo como que no, o señalando o algo así, sino que simplemente es una opinion que ellos tienen pero se lo mantienen para ellos y es algo que ellos aplican para su vida pero no van por la vida juzgando la vida de otros o diciendole a otros: "piense igual que yo". Y eso es lo que uno debe, si esta en un nivel de universidad, tambien debe aprender.

d: **eso sobre todo fomentaria la cultura del respeto**, o sea, una actividad así

z: y la tolerancia

d: si, exacto,

d: 0 en la evaluacion docente.

z: es que por lo general uno como que el profesor es literal el pastor y uno es la ovejita que va detras del profesor, capaz uno lo menciona entre companeros como: uy no, ese profesor solo habla del libro y no hace nada. Pero asi como que en clase o que uno le vaya a decir al profesor, no, que uno llegue a extremos como ir a dejar quejas a la escuela, pues tampoco.

b: porque incluso muchos profesores pueden llegar a eso, como a disgustarse,

e: temor a represalias,

e: y pues tambien responde a eso en parte a la funcion que tiene cada uno. El profesor pues te va a enseñar una cosa y eso lo va a evaluar, si, que se ve reflejado en una nota, y pues si el estudiante no responde a esos temas enseñados, pues no va a ser bien evaluado y va a perder la materia, entonces hay que entrar en ese juego de poder.

d: pero tambien hay que resaltar los derechos, porque en cierta medida somos lo mismo en le salon de clase, tanto el profesor como el estudiante, porque los dos interactuamos, si? entonces pues en el caso en que el profesor se rija desde un orden hegemonico, y a mi no me guste, o todos no les guste, pues en nuestros derechos esta quejarnos o decirle algo sin que el tome represalias. si toma represalias y es tan inmaduro como para hacerlo, pues toca ir a alguien con poder mas poder, a la escuela, aja.

f: yo creo que la mejor forma en la que se puede abordar un tema que a uno no le guste el tema que se esta tocando de la clase es simplemente, si me afecta de algun modo, pues yo me salgo de la clase y ya al final vuelvo y hablo con el profesor y le digo que hay una actividad evaluativa a cerca del tema que si se puede hacer otro trabajo y asi nadie tiene problemas y yo no tengo que decir no no me gusta, [dice algo mas pero no se escucha, creo que dice "cancelelo" lol]

z: igua, yo me he encontrado con profesores asi que tal vez la manera de abordar algo no es como una buena manera en la que yo le entiendo y como que aveces le digo como: profe, sera que puede como no se, hacer un poco mas de ejercicios en clase y hay profesores como que les disgusta y dicen como que no yo ya tengo esto planeado, asi esta en el libro, cosas asi. Entonces como que desde mi experiencia cuando no le entiendo a un profesor o digamos la manera en la que el profesor dicta una clase, no funciona para mi aprendizaje o en la manera que yo aprendo, pues prefiero recurrir a otro profesor que quiza me de consultas personales o otra manera de estudiar pero no acercandome y diciendole al profesor porque es como que uno no quiere que lo cojan en la mala y por lo general siempre lo cogen a uno en la mala.

S: Entonces un obstaculo podria ser las represalias.

z: exacto,

y: las dinamicas de poder

z:Entonces uno queda como el mal vibroso.

FINDINGS SUMMARY:

Findings reveal that the students and the teacher encounter impediments or barriers at the moment of discussing sensitive subjects related to gender critical points. On the students' side, they mentioned that “there’s not much they can do” regarding textbook content, and “If we wanted to change the textbook, for example, it involves a lengthy and complex process, requiring multiple discussions with various parties. So, we simply avoid taking action, even though we know that this shouldn't be the case”. Furthermore, one student argued that when they started doing the exercise of filling in with women and men (U8-E5), she thought it was quite unbelievable, and added: “To be honest, I found the exercise to be really silly, but I wasn't going to tell the professor something like ‘let's not do this exercise or let's not talk about it’ because he's just doing his job”, for her it was “pointless”. From an alternative perspective, another student said that in the activity about family types (U8-E1), he did not realize that women were always placed in the kitchen, to which a female student replied that it was because “you are a man”. From the teacher’s standpoint he affirms he gives students freedom in their work, but some students prefer clear rubrics to guide them. Then added that it is important to allow students the freedom to express themselves according to their own judgment, recognizing that certain aspects of their work are subjective and can not be imposed. Besides, he acknowledges that many teachers avoid discussing certain topics in class because they fear potential problems; for instance, he has experienced scenarios where students become upset, especially when topics related to religion, politics, or sexuality are brought up. Despite this, his intention is not to change students' beliefs but to expand their perspectives beyond what they've learned before. Some students express displeasure when topics outside the textbook are discussed. That is why some teachers avoid such discussions to avoid complaints about changing the book's content.

Furthermore, students believe that teachers should go beyond merely reading a book and adhering to its content. They think teachers should also evaluate and analyze the book's material, and they are open to corrections or additions if necessary; “at least that is what a good teacher would do”. Moreover, one student added that in a situation where “one person out of fifteen feels uncomfortable with the planned activity, there's no need to change the entire lesson because of one person's discomfort”, and he also believes that “individuals who don't want to participate can choose not to, but it shouldn't affect the entire class plan”. Likewise, another student remarked that the teachers’ responsibility is to teach the content “eclectically”, meaning teaching without bias, promoting cultural diversity and the content in the book. Then students complemented stating that it is important for everyone to respect and be tolerant to each other's beliefs, and if one of the students disagrees or does not want to participate, alternative activities can be arranged.

On the other hand, when students were asked about a situation in which the teacher did not problematize or discuss these sensitive topics, they claimed to be concerned about classroom dynamics and addressing issues related to teaching methods. Students hesitate to openly discuss problems with their teachers due to fear of reprisals and power dynamics. In fact, they

often choose alternative approaches, such as seeking help from other instructors, rather than confronting teachers directly about their concerns. The fear of being seen as a troublemaker is a common obstacle to open communication.

ANALYSIS AND DISCUSSION

The analysis sheds light on the complex dynamics of discussing sensitive topics in the classroom, especially those related to gender and important issues. It reveals that students tend to unconsciously overlook the contents of the textbook and delegate discussions to the teacher.. This places an additional burden on the teacher, who often fights with the challenge of balancing student autonomy with the need for providing clear guidance and structure, while facing the possibility that students may feel uncomfortable or resist topics not found in the textbook. Furthermore, students expect more than mere information transmission from their teachers; they seek critical analysis, corrections, and an unbiased approach. However, It is necessary the Students' active role in the class, as stated by (Sunderland, 2000; Sunderland & McGlashan, 2015) in Van Dyck 2019 teacher has the ability to address texts that may contain gender or sexual biases by promoting sensitive class discussions, which involves students discussing and analyzing these topics thoughtfully.

MEMO 3

CATEGORY: Transforming textbook's content.

SUBCODES OR SUBCATEGORIES:

- Students' perception of the book.
- Decontextualized content.
- Teacher's modifications.

RAW DATA:

D: es bastante **old fashioned**, porque yo hice un curso en el instituto de lenguas y ahí **utilicé el mismo libro y eso fue hace como 4 años...** es el mismo libro para los últimos niveles

E: **yo opino lo mismo** que (dice el nombre D) me parece que **lo que hace divertido a las actividades del libro es como el profesor las transforma...** o sea digamos ... se va con el mismo tema que tiene el libro pero haciendo cosas y actividades diferentes o actividades adicionales, eso es lo que hace el libro como más Soportable..

S: qué piensan de las imágenes, no les llaman la atención?

o: son más que todo como imágenes viejas

¿Consideran que el libro representa la diversidad presente en la sociedad actual? es decir, consideran que el libro es inclusivo?

Todos: No
Nadie responde
R: si sale de alguna parte es de países de otro lado del mundo...
T: está descontextualizado

<p>U: es como la generalización que tenemos de los libros de inglés acá en Colombia y también de latinoamérica.... He leído muchos artículos en los que dice que el problema de Colombia es que culturizamos a las personas sobre la cultura de otros países pero no de la nuestra.... Usamos material de inglés de otros países, pero no tenemos el de nosotros, entonces creo que ese es un aspecto importante del por qué también los niveles de inglés están como están? en el colegio también pasa lo mismo y por eso ... bueno es una de las razones del por qué el puntaje en inglés es tan bajito en el icfes cuando llegamos desde el colegio hasta la universidad con los mismos materiales...en Colombia no tenemos como una apropiación cultural en temas de adquirir otro lenguaje, como de adquirir una segunda lengua..</p>
<p>V: No, más bien como en los textos aparece como tipo situaciones de otros países...tipoo las universidades de allá o de gente mayor no sé haciendo qué en no se qué...</p>
<p>X: pues creo que este semestre y el semestre pasado que vimos globalization se refería como a Estados Unidos o como a países de Europa, pero nada de lo de acá..</p>
<p>y en cuanto a identidades de género?</p>
<p>x: No salió nada</p>
<p>p: Homo parental, pero eso no aparecía en el libro</p>
<p>Algún otro ejercicio como el de la familia o parecido?</p>

Z: no, si esos temas se tocan es porque surgen en la conversación...pero en cuanto a las identidades de género como tal no hay....

M: Aunque habían esos ejercicios sobre concepciones que se tiene sobre las mujeres y los hombres. Pues...de pronto eso, se piensa que las mujeres hablan mucho por ejemplo. A partir de eso surgió la conversación en la clase de que es una concepción que se tiene pero que es errada.

P: es una conversación que se tiene más no porque el libro lo diga...

P: Si, si claro tiene respuestas pero yo nunca les digo la respuesta es esta. Yo les enseño a diferenciar entre facts y opinions.

P: Si, yo normalmente no les digo que miren esas cosas, o sea si es de gramática si se miran las respuestas correctas pero si es algo cultural si generalmente no.

██████████ cuando iniciamos esta unidad lo primero que hicimos fue leer un artículo sobre los ocho tipos de familia que se reconocen en Colombia, entonces no empezamos directamente con el libro como tal sino que el profesor dijo “este va a ser el tema, vamos a leer sobre algo y así...”

N: o sea desde el principio partimos de que el tema era ambiguo

X: Pues a mi me pareció importante porque no sabía que había todos esos tipos de familia que tuvieran un nombre específico, pero no sabía que por ejemplo la que mencione anteriormente, homoparental, no salía en el libro. Pensé que si salía, entonces había pensado que era chvere que saliera eso, pero no.

FINDINGS SUMMARY:

Findings reveal that students perceive the book as old-fashioned. Actually, one student commented that he used the same textbook at a language institute four years ago, and it's still being used for advanced courses at university levels. In addition, another student stated that

the book was filled with very old images. It was also claimed that there is a common practice in Colombia and Latin American countries of using English materials from other countries instead of developing native resources. This is seen as a potential factor contributing to the current state of English proficiency levels, as it overlooks the promotion of local culture and resources in language education. Furthermore, it was evidenced that the teacher does not base his classes only with what the book presents in terms of content and instructions, but also brings extra material to enrich his lessons. For example, he mentioned that he does not directly provide answers to their students but rather teach them to distinguish between facts and opinions. He also noted that for grammar-related questions, he encourages students to check the correct answers, but for cultural aspects, he typically does not provide explicit solutions to the exercises. Some of the students highlight the teacher's methods as they believe that what makes the book's activities enjoyable is the way the teacher modifies them. Essentially, they expressed that the teacher takes the book's core topics but introduces different or additional activities, which makes the book more engaging and manageable for students. As a matter of fact, when the participants were asked if they had discussed topics related to gender identity, they claimed that the only time it happened was at the moment they addressed the subject of family types. One student mentioned the term "Homo parental family", however, the teacher clarifies that it was not included in the book's list of family types, and that it was him who actually included that family type with extra material. When questioned about other exercises similar to the one on family, another participant responds that such topics come up naturally in conversation, but there are no specific exercises on gender identities in the book. Interestingly, one student expressed surprise that the term "homoparental" was not included in the book, as she had assumed it would be, and thought it would have been a positive addition. Finally, there is a focus on exercises related to misconceptions about women and men, like the stereotype that women talk too much. This stereotype led to class discussions, nonetheless, participants mentioned that these topics only arose in conversation because they brought them up, but not because they are covered in the textbook.

ANALYSIS AND DISCUSSION:

This information provides evidence that the textbook that is being used do not reflect the reality of the current society. It is also very clear that the images and illustrations seen in the book are not updated and do not relate to what students see on a daily basis. This is because these textbooks tend to replicate or mimic mainstream cultures different from the Latin American countries, as the publishers of these materials are focused on reaching the largest audience possible by only portraying what is accepted by the majority of societies around the globe (Moore, 2020). As well, it can be seen that these textbooks come with guidelines on how to teach these contents, however, the role of the professor is seen as more of a mediator, translating these contents to his classroom, adding his own perspective, contextualizing the matters to the students' realities, and promoting a strong interaction of the learners with these topics (se puede citar), sometimes without the students noticing that he is adding more insights about these subjects. Nonetheless, the responsibility of this interaction seems to rely

only on the teacher as the students do not appear to bring to the conversation topics that need to be problematized unless the teacher is the one doing so.